



PROVINCIA DE CATALUÑA

20 años de Educació Solidària

La Fundació *Educació Solidària*, creada por Escola Pia de Catalunya con la misión principal de dar apoyo a obras educativas escolapias en países empobrecidos, celebró 20 años el pasado 24 de julio de 2018.

Desde sus inicios, el trabajo de la entidad se ha centrado en tres ámbitos misionales que se entremezclan y se alimentan entre sí: la cooperación, la sensibilización y el voluntariado.

PROVINCIA DI CATALOGNA

20 anni di Educació Solidària

Il 24 luglio 2018, la fondazione *Educació Solidària*, creata dalle Scuole Pie della Catalogna con la missione principale di sostenere opere educative in Paesi poveri, ha celebrato 20 anni.

Fin dalla sua istituzione, il lavoro dell'entità si è concentrato su tre aree di missione che s'intrecciano e si promuovono a vicenda: cooperazione, presa di coscienza e volontariato.



PROVINCE OF CATALONIA

20 years of Educació Solidària

The Foundation *Educació Solidària*, created by the Pious Schools of Catalunya with the primary mission of supporting educational Piarist works in impoverished countries, celebrated its 20 years on July 24, 2018.

Since its inception, the work of the Organization has focused on three mission areas that mingle and feed each other: cooperation, awareness and volunteerism.

PROVINCE DE CATALOGNE

20 ans d'Éducació Solidària

La Fondation *Educació Solidària*, créée par les Écoles Pies de Catalogne avec la mission principale d'appuyer des œuvres éducatives piaristes dans des pays pauvres, a fêté ses 20 ans le 24 juillet 2018.

Depuis sa création, les travaux de l'Organisation ont porté sur trois domaines de la mission qui se mélangent et se nourrissent mutuellement : la coopération, la sensibilisation et le bénévolat.

La cooperación se ha desarrollado principalmente en Senegal, en Cuba y en las Californias, y también hemos llevado a cabo colaboraciones puntuales en proyectos educativos en Bolivia, Ecuador, o Guatemala.

Hemos acompañado el nacimiento, crecimiento y consolidación de muchas obras escolapias, desde nuevas escuelas y centros de formación profesional en Senegal, hasta más de 20 escuelitas de tareas en las Californias, pasando por la expansión de las escuelas de maestros en Cuba, la realización de actividades de verano para más de 2.000 personas, o por el trabajo, menos vistoso aunque no menos importante, de la puesta en marcha de entidades y equipos de trabajo locales que han sido claves en la gestión y la coordinación de las distintas obras.

Todo ello se ha traducido, en estos 20 años, en miles de personas beneficiarias: alumnos, jóvenes, familias, maestros, etc., que han podido acceder a una buena educación y formación, mejorar sus condiciones de vida, y contribuir a la difusión de la misión escolapia.

El contacto directo con las obras nos ha possibilitado conocer de cerca el trabajo que se lleva a cabo sobre el terreno, en el día a día, y las realidades que se viven en aquellos países. Gracias a este conocimiento hemos podido desarrollar el trabajo en el segundo de nuestros ámbitos misionales, la sensibilización de los jóvenes de nuestras escuelas en Catalunya.

A través de exposiciones, charlas, testimonios de escolapios y de voluntarios, visitas de maestros y de familias para conocer las obras, y otras muchas actividades, hemos tratado de dar a conocer el trabajo que la Escuela Pía realiza en distintos lugares, y acercar a los alumnos de aquí y de allí.

La cooperazione è stata sviluppata principalmente in Senegal, a Cuba e nelle Californie, e abbiamo anche realizzato collaborazioni specifiche in progetti educativi in Bolivia, Ecuador e Guatemala.

Abbiamo accompagnato la nascita, la crescita e il consolidamento di molte opere scolapiche, dalle nuove scuole e centri di formazione professionale in Senegal, a più di venti piccole scuole nelle Californie, attraverso l'espansione delle scuole d'insegnanti a Cuba, la realizzazione di attività estive per oltre 2.000 persone, o il lavoro, meno appariscente ma non meno importante, per la creazione di entità locali e gruppi di lavoro che sono stati fondamentali nella gestione e nel coordinamento delle varie opere.

Tutto questo è stato tradotto, in questi venti anni, in migliaia di beneficiari: studenti, giovani, famiglie, insegnanti, ecc., che hanno potuto accedere a una buona istruzione e formazione, migliorare le loro condizioni di vita e contribuire alla diffusione della missione scolopica.

Attraverso mostre, discorsi, testimonianze di scolopi e volontari, visite d'insegnanti e famiglie per conoscere le opere e molte altre attività, abbiamo cercato di far conoscere il lavoro che le Scuole Pie svolgono in diversi luoghi e di avvicinare gli studenti ovunque essi siano.

Il risultato di questa presa di coscienza ha permesso di aiutare migliaia di studenti nelle nostre scuole ad avere una visione più ampia e più solida del mondo durante il tempo trascorso nelle Scuole Pie.

Ci ha anche permesso di seminare un seme di solidarietà che in alcuni casi ha dato i suoi frutti sotto forma di esperienze di volontariato, la terza delle nostre aree di missione.

The cooperation has been developed mainly in Senegal, Cuba and the Californias, and we have also carried out punctual collaborations in education projects in Bolivia, Ecuador or Guatemala.

We have accompanied the birth, growth and consolidation of many Piarist works, from new schools and vocational training centers in Senegal, to more than 20 schools of tasks in the Californias, passing through the expansion of the schools of teachers in Cuba, the realization of activities of summer for more than 2,000 people, or by the work, less showy but no less important, of the implementation of entities and local work teams that have been keys in the management and coordination of the various works.

All this has resulted, in these 20 years, in thousands of beneficiaries: students, young people, families, teachers, etc., that have been able to access to a good education and training, improve their living conditions, and contribute to the diffusion of the Piarist mission.

Direct contact with the works has enabled us to learn about the work that is carried out on the ground, every day, and the realities that are experienced in those countries. Thanks to this knowledge we have been able to develop our work in the second of our missionary areas, raising the awareness of young people in our schools in Catalonia.

Through exhibitions, lectures, testimonies of Piarists and volunteers, visits of teachers and families to learn about the works, and many other activities, we have tried to make known the Pious Schools work in different places, and approach the students from here and there.

The result of this awareness has meant to help thousands of students of our schools to be able

La coopération a été développée principalement au Sénégal, Cuba et la Californie, et nous avons également effectué des collaborations ponctuelles dans des projets d'éducation en Bolivie, l'Équateur ou le Guatemala.

Nous avons accompagné la naissance, la croissance et la consolidation de nombreuses œuvres piaristes, de nouvelles écoles et centres de formation professionnelle au Sénégal, de plus de 20 écoles des métiers en Californie, en passant par l'expansion des écoles des enseignants à Cuba, la réalisation d'activités d'été pour plus de 2.000 personnes, ou le travail, moins visible, mais non moins important, de la mise en œuvre des entités et des équipes de travail locales qui ont été les clés dans la gestion et la coordination des différentes œuvres.

Tout cela a entraîné, au cours de ces 20 années, des milliers de bénéficiaires : étudiants, jeunes, familles, enseignants, etc., qui ont été à mesure d'accéder à une bonne éducation et formation, d'améliorer leurs conditions de vie et contribuer à la diffusion de la mission piariste.

Le contact direct avec les œuvres nous a permis d'en savoir plus sur le travail qui est effectué sur le terrain, au jour le jour, et les réalités qui sont expérimentées dans ces pays. Grâce à cette connaissance, nous avons été à mesure de développer le travail dans la seconde de nos domaines, la sensibilisation des jeunes dans nos écoles en Catalogne.

À travers des expositions, des conférences, des témoignages de piaristes et bénévoles, visites des enseignants et des familles pour en savoir plus sur les œuvres et bien d'autres activités, nous avons essayé de faire connaître le travail des Écoles Pies dans des endroits différents et de rapprocher les étudiants d'ici et d'ailleurs.

El resultado de esta sensibilización ha significado poder contribuir a que miles de alumnos de nuestras escuelas hayan podido tener, durante su paso por Escuela Pía, una mirada más amplia y solidaria del mundo.

También ha permitido sembrar una semilla de solidaridad que en algunos casos ha dado fruto en forma de experiencias de voluntariado, el tercero de nuestros ámbitos misionales.

En estos 20 años, centenares de voluntarios han colaborado en alguna de las obras, ya sea como voluntarios de verano o como voluntarios de larga duración. Exalumnos, maestros, y otras personas cercanas a la Escuela Pía han podido conocer y vivir durante un tiempo la realidad y el trabajo que se lleva a cabo en las actividades de verano, las escuelitas de tareas, los centros de formación profesional, o en tantas otras obras escolapias.

Del contacto entre distintas culturas y realidades han surgido amistades, trabajo conjunto, ideas para mejorar los proyectos, visitas de intercambio, y muchas otras propuestas que han enriquecido a unos y a otros.

En todo este tiempo hemos podido constatar cómo, para la inmensa mayoría de ellos, el voluntariado ha sido una experiencia importante en su vida y ha representado un aprendizaje emocional que les ha ayudado en su crecimiento y maduración personales.

El 20 aniversario es un buen momento para analizar y valorar el trabajo realizado, pero a su vez es también una excelente oportunidad para reflexionar y encarar el futuro con energías renovadas.

Por este motivo, en este nuevo curso 2018-2019, hemos iniciado un proceso de reflexión estratégica que nos permita encarar los próxi-

In questi venti anni, centinaia di volontari hanno collaborato in alcune opere, sia come volontari per brevi periodi in estate, sia come volontari a lungo termine. Ex allievi, insegnanti e altre persone vicine alle Scuole Pie sono stati in grado di conoscere e vivere per un po' la realtà e il lavoro svolto nelle attività estive, nelle scuole di recupero, nei centri di formazione professionale o in molte altre opere scolopiche.

Dal contatto tra diverse culture e realtà, sono emerse amicizie, lavori comuni, idee per migliorare i progetti, scambi di visite e molte altre proposte, che hanno costituito motivo di arricchimento mutuo.

In tutto questo tempo abbiamo visto come, nella stragrande maggioranza dei casi, il volontariato è stata un'esperienza importante e ha rappresentato un apprendimento in tutti i sensi, fonte di aiuto nella crescita personale di maturazione.

Il ventesimo anniversario è un buon momento per analizzare e valutare il lavoro svolto, ma allo stesso tempo è anche un'eccellente opportunità per riflettere e affrontare il futuro con rinnovata energia.

Per questo motivo, in questo nuovo anno accademico 2018-2019, abbiamo avviato un processo di riflessione strategica che ci consentirà di affrontare i prossimi anni con obiettivi aggiornati e una visione chiara.

È anche un buon momento per congratularsi con tutti quelli che hanno reso possibile questo cammino, dal volontario più dedicato al compito al donatore più anonimo. E per avere un ricordo per tutti quelli che non ci sono più ma che hanno lavorato così duramente per promuovere molte delle opere che ora sono una realtà.

to have, during their passage through the Pious Schools, a wider look and in solidarity with the world.

It has also allowed to sow a seed of solidarity which, in some cases, has paid off in the form of experiences of volunteering, the third of our mission areas.

In these 20 years, hundreds of volunteers have collaborated on some of the works, either as summer volunteer or as long term volunteers. Alumni, teachers, and others who know the Pious Schools, have been able to know and live for a while the reality and the work that takes place in the activities of summer, schools of tasks, vocational training centers, or in so many other Piarist works.

From the contact between different cultures and realities have arisen friends, working together, ideas to improve projects, exchange visits, and many other proposals that have enriched both.

In all this time we have seen how, for the vast majority of them, volunteering has been an important experience in their life and it has represented an emotional learning that has helped them in personal growth and maturation.

The 20th anniversary is a good time to analyze and evaluate the work carried out, but at the same time is also an excellent opportunity to reflect and face the future with renewed energy.

For this reason, in this new course, 2018-2019, we have initiated a process of strategic reflection that will allow us to face the coming years with updated objectives and a clear roadmap.

It is also a good time to congratulate all those who have made possible this way, from the more generous volunteer to the more anon-

Le résultat de cette prise de conscience est d'avoir contribué à ce que des milliers d'étudiants de nos écoles aient pu avoir, au cours de leur passage par les Écoles Pies, un regard plus large et solidaire du monde.

Il a également permis de semer une graine de solidarité qui, dans certains cas, a porté ses fruits sous la forme d'expériences de bénévolat, le tiers de nos domaines de mission.

Au cours de ces 20 années, des centaines de bénévoles ont collaboré dans quelques-unes des œuvres, soit en tant que volontaires bénévoles de l'été ou à long terme. Anciens élèves, des enseignants et autres qui connaissent les Écoles Pies ont été à mesure de connaître et de vivre pendant un certain temps la réalité et le travail qui prend place dans les activités de l'été, les écoles des métiers, les centres de formation professionnelle, ou dans tant d'autres œuvres piaristes.

Le contact entre les différentes cultures et réalités a créé des amitiés, du travail ensemble, des idées pour améliorer des projets, des visites d'échange et beaucoup d'autres propositions qui ont enrichi les uns et les autres.

Pendant tout ce temps, nous avons vu comment, pour la grande majorité d'entre eux, le volontariat a été une expérience importante dans leur vie et il a représenté un apprentissage émotionnel qui les a aidés dans la maturation et la croissance personnelle.

Le 20ème anniversaire est un bon temps pour analyser et évaluer le travail effectué, mais en même temps est aussi une excellente occasion pour réfléchir et affronter l'avenir avec une énergie renouvelée.

C'est pourquoi, dans cette nouvelle année 2018-2019, nous avons lancé un processus de réflexion stratégique qui nous permettra

mos años con unos objetivos actualizados y una hoja de ruta clara.

También es un buen momento para felicitar a todos los que hemos hecho posible este camino, desde el voluntario más entregado al donante más anónimo. Y para tener un recuerdo para todos aquellos que ya no están pero que tanto trabajaron para impulsar muchas de las obras que hoy en día son una realidad.

Gracias al apoyo y constancia de todos, *Educació Solidària* ha sido una realidad durante estos 20 años.

Y para celebrarlo, durante este curso queremos llevar a cabo una jornada conmemorativa de celebración compartida, a la que nos gustaría que todos os sintieseis invitados a participar.

Equipo de Educación Solidaria

Grazie al supporto e alla perseveranza di tutti, *Educació Solidària* è stata una realtà in questi venti anni.

E per festeggiare, durante questo corso vogliamo portare a termine una giornata commemorativa di celebrazioni condivise, e vorremmo che tutti si sentissero invitati a partecipare.

L'equipe di Educación Solidaria



ymous donor. And to have a reminder for all those who are no longer but that worked hard to promote many of the works which today are a reality.

Thanks to the support and perseverance of all, Educació Solidària has been a reality for these 20 years.

And to celebrate, during this school year we want to carry out a commemorative day of shared celebration, in which we would like all of you felt invited to participate.

Educació Solidària Team

d'affronter les prochaines années avec des objectifs actualisés et une feuille de route claire.

C'est aussi un bon moment pour féliciter tous ceux qui ont rendu possible cette façon, du volontaire plus généreux au donateur plus anonyme. Et pour avoir un souvenir de tous ceux qui ne sont plus, mais qui ont beaucoup travaillé à la promotion de nombreuses œuvres qui sont aujourd'hui une réalité.

Grâce au soutien et à la persévérance de tous, Educació Solidària a été une réalité pour ces 20 ans.

Et pour le célébrer, pendant cette année scolaire nous voulons réaliser un jour commémoratif de fête partagée, pour lequel nous souhaitons que vous tous vous sentiez invités à participer.

Équipe Educación Solidària

